

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное учреждение
высшего профессионального образования
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"
Высшая школа русской и зарубежной филологии



УТВЕРЖДАЮ

Проректор
по образовательной деятельности КФУ
Проф. Таюрский Д.А.

_____ 20__ г.

Программа дисциплины

Национально-культурный аспект интеркоммуникации Б1.В.ДВ.1

Направление подготовки: 45.04.01 - Филология

Профиль подготовки: Языки профессиональной коммуникации (английский и русский языки)

Квалификация выпускника: магистр

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

Автор(ы):

Ахмадеева М..

Рецензент(ы):

Гимранова Т.А.

СОГЛАСОВАНО:

Заведующий(ая) кафедрой: Горобец Е. А.

Протокол заседания кафедры No ____ от " ____ " _____ 201__ г

Учебно-методическая комиссия Института филологии и межкультурной коммуникации (Высшая школа русской и зарубежной филологии):

Протокол заседания УМК No ____ от " ____ " _____ 201__ г

Регистрационный No

Казань
2017

Содержание

1. Цели освоения дисциплины
2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы
3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля
4. Структура и содержание дисциплины/ модуля
5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения
6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов
7. Литература
8. Интернет-ресурсы
9. Материально-техническое обеспечение дисциплины/модуля согласно утвержденному учебному плану

Программу дисциплины разработал(а)(и) преподаватель, б/с Ахмадеева М.. Кафедра русского языка и прикладной лингвистики Высшая школа русской и зарубежной филологии ,
MKravchinska@kpfu.ru

1. Цели освоения дисциплины

- познакомить студентов с нормами, правилами и стилями интеркоммуникации, наряду с ментальными особенностями и национальными обычаями представителей различных цивилизаций;
- заложить основы коммуникативной компетентности будущих специалистов;
- подготовить их к профессиональной деятельности (научно-исследовательской, организационно-управленческой, производственной и социально-технологической) в условиях межкультурной интеграции.
- дать представление о процессе межкультурной коммуникации, разнообразия культурного восприятия мира;
- выяснить особенности различных видов коммуникации при взаимодействии представлений различных культур;
- сформировать навыки и умения эффективного кросскультурного взаимодействия и проявления расовой, национальной, этнической религиозной толерантности;
- закрепить сформированные навыки и умения, способность к восприятию информации, использованию основных методов, способов и средств получения, хранения, переработки информации.

2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы высшего профессионального образования

Данная учебная дисциплина включена в раздел " Б1.В.ДВ.1 Дисциплины (модули)" основной образовательной программы 45.04.01 Филология и относится к дисциплинам по выбору. Осваивается на 2 курсе, 3 семестр.

Данная учебная дисциплина включена в раздел ' Б1.В.ДВ.11 Дисциплины (модули)' основной образовательной

программы 45.03.01 Филология и относится к дисциплинам по выбору.

Дисциплина осваивается на 2 курсе магистратуры, 3 семестр.

Для изучения дисциплины необходимы компетенции, сформированные у студентов в результате изучения дисциплин филологии: 'Общее языкознание', 'Современный русский язык', 'Языковая картина мира', 'Межъязыковая коммуникация'.

Данная учебная дисциплина входит в систему курсов гуманитарного цикла, изучающих человека в разных аспектах; в набор

дисциплин общепрофессионального цикла, ориентированных на изучение номинативной составляющей филологических наук.

3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля

В результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ОК-1 (общекультурные компетенции)	способность совершенствовать и развивать свой интеллектуальный и общекультурный уровень.

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ОК-2 (общекультурные компетенции)	способность к самостоятельному обучению новым методам исследования, изменению научного и научно-производственного профиля своей профессиональной деятельности.
ОК-3 (общекультурные компетенции)	Уметь использовать полученные знания в конкретных ситуациях межкультурной коммуникации, пользоваться электронными источниками информации для получения актуального материала по изучаемой проблематике.
ОПК-1 (профессиональные компетенции)	осознает социальную значимость своей будущей профессии, обладает мотивацией к выполнению профессиональной деятельности.
ПК-1 (профессиональные компетенции)	способность к самостоятельному пополнению, критическому анализу и применению теоретических и практических знаний в сфере гуманитарных наук для собственных научных исследований.
ПК-13 (профессиональные компетенции)	умением выстраивать прогностические сценарии и модели развития коммуникативных и социокультурных ситуаций.
ПК-4 (профессиональные компетенции)	владением навыками участия в работе научных коллективов, проводящих исследования по широкой филологической проблематике, подготовки и редактирования научных публикаций.

В результате освоения дисциплины студент:

1. должен знать:

что такое интеркоммуникация, национально-культурный аспект, какие проблемы находятся в фокусе рассмотрения данной отрасли;

2. должен уметь:

проявлять расовую, национальную, этническую и религиозную терпимость, уважительно относиться к историческому и культурному наследию;

3. должен владеть:

навыками и умениями эффективного кросскультурного взаимодействия;

4. должен продемонстрировать способность и готовность:

к решению межкультурных конфликтов, преодолению отрицательных факторов стереотипного восприятия межкультурных различий.

4. Структура и содержание дисциплины/ модуля

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетных(ые) единиц(ы) 72 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины зачет в 3 семестре.

Суммарно по дисциплине можно получить 100 баллов, из них текущая работа оценивается в 50 баллов, итоговая форма контроля - в 50 баллов. Минимальное количество для допуска к зачету 28 баллов.

86 баллов и более - "отлично" (отл.);

71-85 баллов - "хорошо" (хор.);

55-70 баллов - "удовлетворительно" (удов.);

54 балла и менее - "неудовлетворительно" (неуд.).

4.1 Структура и содержание аудиторной работы по дисциплине/ модулю

Тематический план дисциплины/модуля

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
1.	Тема 1. Тема 1. Основные проблемы интеркоммуникации. Интеркоммуникация в полиэтническом пространстве.	3	1	2	2	0	Устный опрос
2.	Тема 2. Тема 2. Соотношение языка и культуры. Взаимодействие и взаимовлияние картин мира.	3	3	2	0	0	Письменное домашнее задание
3.	Тема 3. Тема 3. Культура и массовая коммуникация.	3	5	1	1	0	Письменное домашнее задание
4.	Тема 4. Тема 4. Межъязыковые отношения. Скрытые трудности речепроизводства и коммуникации.	3	6	1	2	0	Письменное домашнее задание
5.	Тема 5. Тема 5. Вербальная и невербальная коммуникация.	3	7	0	2	0	Устный опрос
6.	Тема 6. Тема 6. Эквивалентная и безэквивалентная лексика. Социокультурное комментирование.	3	8	0	1	0	Реферат
7.	Тема 7. Тема 7. Концепт "свои" - "чужие" на уровне культуры и языка.	3	9	0	2	0	Проверка практических навыков
8.	Тема 8. Тема 8. Стереотипы и их влияние на процесс коммуникации.	3	10	0	2	0	Деловая игра
	Тема . Итоговая форма контроля	3		0	0	0	Зачет
	Итого			6	12	0	

4.2 Содержание дисциплины

Тема 1. Тема 1. Основные проблемы интеркоммуникации. Интеркоммуникация в полиэтническом пространстве.

лекционное занятие (2 часа(ов)):

Основные проблемы интеркоммуникации и межкультурной коммуникации. Составляющие коммуникативной компетенции. Факторы, влияющие на успешность коммуникации. ТТТ - формула межкультурного общения.

практическое занятие (2 часа(ов)):

Сотрудничество на основе согласования интересов и намерений. Объединение для реализации совпадающих целей, намерений, интересов.

Тема 2. Тема 2. Соотношение языка и культуры. Взаимодействие и взаимовлияние картин мира.

лекционное занятие (2 часа(ов)):

Соотношение языка и культуры. Соотношение картин мира. Воздействие культурной картины мира на языковую.

Тема 3. Тема 3. Культура и массовая коммуникация.

лекционное занятие (1 часа(ов)):

Культура и массовая коммуникация. Историческая справка.

практическое занятие (1 часа(ов)):

Влияние массовой коммуникации на культуру.

Тема 4. Тема 4. Межъязыковые отношения. Скрытые трудности речепроизводства и коммуникации.

лекционное занятие (1 часа(ов)):

Скрытые трудности речепроизводства и коммуникации. Практика перевода идиоматики русского и польского языков.

практическое занятие (2 часа(ов)):

Практика перевода идиоматики русского и другого (на выбор) языков.

Тема 5. Тема 5. Вербальная и невербальная коммуникация.

практическое занятие (2 часа(ов)):

Передача информации словами. Передача информации жестами. Язык тела.

Тема 6. Тема 6. Эквивалентная и безэквивалентная лексика. Социокультурное комментирование.

практическое занятие (1 часа(ов)):

Эквивалентная и безэквивалентная лексика. Составление перечней. Лакуны. Фоновая лексика. Социокультурное комментирования.

Тема 7. Тема 7. Концепт "свои" - "чужие" на уровне культуры и языка.

практическое занятие (2 часа(ов)):

Анализ текста(-ов), посвященных концепту "свои" - "чужие" и самих понятий "свои" - "чужие".

Тема 8. Тема 8. Стереотипы и их влияние на процесс коммуникации.

практическое занятие (2 часа(ов)):

Восприятие других народов через существующие стереотипы. Национальные стереотипы. Новые глобальные стереотипы потребления.

4.3 Структура и содержание самостоятельной работы дисциплины (модуля)

N	Раздел Дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудоемкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
1.	Тема 1. Тема 1. Основные проблемы интеркоммуникации. Интеркоммуникация в полиэтническом пространстве.	3	1	подготовка к устному опросу	6	Устный опрос

N	Раздел Дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудоемкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
2.	Тема 2. Тема 2. Соотношение языка и культуры. Взаимодействие и взаимовлияние картин мира.	3	3	подготовка домашнего задания	8	Письменное домашнее задание
3.	Тема 3. Тема 3. Культура и массовая коммуникация.	3	5	подготовка домашнего задания	4	Письменное домашнее задание
4.	Тема 4. Тема 4. Межъязыковые отношения. Скрытые трудности речепроизводства и коммуникации.	3	6	подготовка домашнего задания	8	Письменное домашнее задание
5.	Тема 5. Тема 5. Вербальная и невербальная коммуникация.	3	7	подготовка к устному опросу	8	Устный опрос
6.	Тема 6. Тема 6. Эквивалентная и безэквивалентная лексика. Социокультурное комментирование.	3	8	подготовка к реферату	6	Реферат
7.	Тема 7. Тема 7. Концепт "свои" - "чужие" на уровне культуры и языка.	3	9		8	Проверка практических навыков
8.	Тема 8. Тема 8. Стереотипы и их влияние на процесс коммуникации.	3	10	подготовка к деловой игре	6	Деловая игра
	Итого				54	

5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения

Рекомендуемые образовательные технологии: лекции, семинары, занятия, самостоятельная работа студентов, курсовая работа (дисциплина определяется по выбору обучающегося). При проведении занятий рекомендуется использование активных и интерактивных форм занятий (компьютерных симуляций, деловых и ролевых игр, проектных методик, мозгового штурма, разбора конкретных ситуаций, коммуникативного эксперимента, коммуникативного тренинга, иных форм) в сочетании с внеаудиторной работой.

6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов

Тема 1. Тема 1. Основные проблемы интеркоммуникации. Интеркоммуникация в полиэтническом пространстве.

Устный опрос , примерные вопросы:

Понятия: коммуникация, интеркоммуникация и межкультурная коммуникация. Факторы, влияющие на успешность коммуникации.

Тема 2. Тема 2. Соотношение языка и культуры. Взаимодействие и взаимовлияние картин мира.

Письменное домашнее задание , примерные вопросы:

Реальная, языковая и культурная картины мира. Взаимодействие и взаимовлияние русской картины мира на другую, выбранную.

Тема 3. Тема 3. Культура и массовая коммуникация.

Письменное домашнее задание , примерные вопросы:

Культура и массовая коммуникация. Типы коммуникации. Влияние культуры на развитие типов массовой коммуникации.

Тема 4. Тема 4. Межъязыковые отношения. Скрытые трудности речепроизводства и коммуникации.

Письменное домашнее задание , примерные вопросы:

Интернационализация и глобализация. Трудности перевода. Причины, осложняющие коммуникацию.

Тема 5. Тема 5. Вербальная и невербальная коммуникация.

Устный опрос , примерные вопросы:

Устная и письменная передача информации как формы вербальной коммуникации. Системы знаков невербальной коммуникации: оптико-кинетическая, визуальный контакт, пара- и экстралингвистическая, организация пространства и времени коммуникативного процесса. Функции невербальной коммуникации.

Тема 6. Тема 6. Эквивалентная и безэквивалентная лексика. Социокультурное комментирование.

Реферат , примерные вопросы:

Эквивалентная и безэквивалентная лексика. Фоновая лексика в русском и польском языках. Понятие социокультурного комментирования.

Тема 7. Тема 7. Концепт "свои" - "чужие" на уровне культуры и языка.

Проверка практических навыков , примерные вопросы:

Восприятие концепта "свои" - "чужие" на уровне культуры и языка. Стереотипность в языке.

Тема 8. Тема 8. Стереотипы и их влияние на процесс коммуникации.

Деловая игра , примерные вопросы:

Понятие стереотип. Феномен стереотипизования. Этнические стереотипы. Глобальные стереотипы (потребления товаров и услуг).

Тема . Итоговая форма контроля

Примерные вопросы к зачету:

Обобщающее повторение по курсу.

7.1. Основная литература:

Введение в теорию межкультурной коммуникации, Садохин, Александр Петрович, 2005г.

Сопоставительная филология и межкультурная коммуникация, Садыкова, А. Г., 2009г.

Язык и действительность, Тер-Минасова, С.Г.;Кубрякова, Е.С.;Новодранова, В.Ф.;Телия, В.Н., 2007г.

Межкультурная коммуникация. Типология языков. Теория перевода, Байрамова, Луиза Каримовна, 2004г.

7.2. Дополнительная литература:

Фразеологическая картина мира: от мировидения к миропониманию, Хайруллина, Р.Х., 2008г.
Мифологическая картина мира, Халимулина, Римма Сабитовна, 2008г.
Мифоязыческая картина мира этноса, Матвеев, Геннадий Матвеевич, 2007г.
Ситуационные исследования, Вып. 4. Ситуационная картина мира, , 2011г.

7.3. Интернет-ресурсы:

Hall T.E., Hidden differences -

https://e-edu.nbu.bg/pluginfile.php/401343/mod_resource/content/2/Edward%20and%20Mildred%20Hall%20and%20Richard%20D.%20Lewis%20When%20cultures%20collide.pdf

Richard D. Lewis, When cultures collide -

<https://www.google.ru/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&source=web&cd=1&cad=rja&uact=8&ved=0ahUKewjoll2>

Библиотека Гумер - [www.gumer.info/bibliotek Buks/Linguist/Index Ling.php](http://www.gumer.info/bibliotek/Buks/Linguist/Index_Ling.php)

НАУЧНАЯ ЭЛЕКТРОННАЯ БИБЛИОТЕКА ?КИБЕРЛЕНИНКА? - <http://cyberleninka.ru/>

Филологический портал - www.philology.ru

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины(модуля)

Освоение дисциплины "Национально-культурный аспект интеркоммуникации" предполагает использование следующего материально-технического обеспечения:

Мультимедийная аудитория, вместимостью более 60 человек. Мультимедийная аудитория состоит из интегрированных инженерных систем с единой системой управления, оснащенная современными средствами воспроизведения и визуализации любой видео и аудио информации, получения и передачи электронных документов. Типовая комплектация мультимедийной аудитории состоит из: мультимедийного проектора, автоматизированного проекционного экрана, акустической системы, а также интерактивной трибуны преподавателя, включающей тач-скрин монитор с диагональю не менее 22 дюймов, персональный компьютер (с техническими характеристиками не ниже Intel Core i3-2100, DDR3 4096Mb, 500Gb), конференц-микрофон, беспроводной микрофон, блок управления оборудованием, интерфейсы подключения: USB, audio, HDMI. Интерактивная трибуна преподавателя является ключевым элементом управления, объединяющим все устройства в единую систему, и служит полноценным рабочим местом преподавателя. Преподаватель имеет возможность легко управлять всей системой, не отходя от трибуны, что позволяет проводить лекции, практические занятия, презентации, вебинары, конференции и другие виды аудиторной нагрузки обучающихся в удобной и доступной для них форме с применением современных интерактивных средств обучения, в том числе с использованием в процессе обучения всех корпоративных ресурсов. Мультимедийная аудитория также оснащена широкополосным доступом в сеть интернет. Компьютерное оборудование имеет соответствующее лицензионное программное обеспечение.

Компьютерный класс, представляющий собой рабочее место преподавателя и не менее 15 рабочих мест студентов, включающих компьютерный стол, стул, персональный компьютер, лицензионное программное обеспечение. Каждый компьютер имеет широкополосный доступ в сеть Интернет. Все компьютеры подключены к корпоративной компьютерной сети КФУ и находятся в едином домене.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "БиблиоРоссика", доступ к которой предоставлен студентам. В ЭБС "БиблиоРоссика" представлены коллекции актуальной научной и учебной литературы по гуманитарным наукам, включающие в себя публикации ведущих российских издательств гуманитарной литературы, издания на английском языке ведущих американских и европейских издательств, а также редкие и малотиражные издания российских региональных вузов. ЭБС "БиблиоРоссика" обеспечивает широкий законный доступ к необходимым для образовательного процесса изданиям с использованием инновационных технологий и соответствует всем требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего профессионального образования (ФГОС ВПО) нового поколения.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "ZNANIUM.COM", доступ к которой предоставлен студентам. ЭБС "ZNANIUM.COM" содержит произведения крупнейших российских учёных, руководителей государственных органов, преподавателей ведущих вузов страны, высококвалифицированных специалистов в различных сферах бизнеса. Фонд библиотеки сформирован с учетом всех изменений образовательных стандартов и включает учебники, учебные пособия, УМК, монографии, авторефераты, диссертации, энциклопедии, словари и справочники, законодательно-нормативные документы, специальные периодические издания и издания, выпускаемые издательствами вузов. В настоящее время ЭБС ZNANIUM.COM соответствует всем требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего профессионального образования (ФГОС ВПО) нового поколения.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе Издательства "Лань", доступ к которой предоставлен студентам. ЭБС Издательства "Лань" включает в себя электронные версии книг издательства "Лань" и других ведущих издательств учебной литературы, а также электронные версии периодических изданий по естественным, техническим и гуманитарным наукам. ЭБС Издательства "Лань" обеспечивает доступ к научной, учебной литературе и научным периодическим изданиям по максимальному количеству профильных направлений с соблюдением всех авторских и смежных прав.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "Консультант студента", доступ к которой предоставлен студентам. Электронная библиотечная система "Консультант студента" предоставляет полнотекстовый доступ к современной учебной литературе по основным дисциплинам, изучаемым в медицинских вузах (представлены издания как чисто медицинского профиля, так и по естественным, точным и общественным наукам). ЭБС предоставляет вузу наиболее полные комплекты необходимой литературы в соответствии с требованиями государственных образовательных стандартов с соблюдением авторских и смежных прав.

Освоение дисциплины "Национально-культурный аспект интеркоммуникации" предполагает использование

следующего материально-технического обеспечения:

Компьютерный класс, представляющий собой рабочее место преподавателя и не менее 15 рабочих мест студентов, включающих компьютерный стол, стул, персональный компьютер, лицензионное программное обеспечение. Каждый компьютер имеет широкополосный доступ в сеть Интернет. Все компьютеры подключены к корпоративной компьютерной сети КФУ и находятся в едином домене.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "БиблиоРоссика", доступ к которой предоставлен студентам. В ЭБС "БиблиоРоссика" представлены коллекции актуальной научной и учебной литературы по гуманитарным наукам, включающие в себя публикации ведущих российских издательств гуманитарной литературы, издания на английском языке ведущих американских и европейских издательств, а также редкие и малотиражные издания российских региональных вузов. ЭБС "БиблиоРоссика" обеспечивает широкий законный доступ к необходимым для образовательного процесса изданиям с использованием инновационных технологий и соответствует всем требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего профессионального образования (ФГОС ВПО) нового поколения.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "ZNANIUM.COM", доступ к которой предоставлен студентам.

ЭБС "ZNANIUM.COM" содержит произведения крупнейших российских учёных, руководителей государственных органов, преподавателей ведущих вузов страны, высококвалифицированных специалистов в различных сферах бизнеса. Фонд библиотеки сформирован с учетом всех изменений образовательных стандартов и включает учебники, учебные пособия, УМК,

монографии, авторефераты, диссертации, энциклопедии, словари и справочники, законодательно-нормативные документы, специальные периодические издания и издания, выпускаемые издательствами вузов. В настоящее время ЭБС ZNANIUM.COM соответствует всем требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего профессионального образования (ФГОС ВПО) нового поколения.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе Издательства "Лань" , доступ к которой предоставлен студентам. ЭБС Издательства "Лань" включает в себя электронные версии книг издательства "Лань" и других ведущих издательств учебной литературы, а также электронные версии периодических изданий по естественным, техническим и гуманитарным наукам. ЭБС Издательства "Лань" обеспечивает доступ к научной, учебной литературе и научным периодическим изданиям по максимальному количеству профильных направлений с соблюдением всех авторских и смежных прав.

Компьютерный класс, оргтехника, теле- и аудиоаппаратура (всё - в стандартной комплектации для практических занятий и самостоятельной работы); доступ к сети Интернет (во время самостоятельной подготовки и на практических занятиях), доступ к традиционным книжным и электронным ресурсам научной библиотеки.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВПО и учебным планом по направлению 45.04.01 "Филология" и магистерской программе Языки профессиональной коммуникации (английский и русский языки) .

Автор(ы):

Ахмадеева М.. _____

"__" _____ 201__ г.

Рецензент(ы):

Гимранова Т.А. _____

"__" _____ 201__ г.